

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 JUIN 1951.

27 JUNI 1951.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, en ce qui concerne la carrière des magistrats.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article premier.

L'article 18 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, modifié par la loi du 27 juin 1935, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 18. — § 1. A l'exception des cas prévus par décret, les magistrats de carrière ne peuvent être nommés à titre définitif qu'après avoir été désignés provisoirement pour une période de services effectifs dont la durée ne peut excéder trois ans.

» § 2. Les magistrats de carrière sont nommés définitivement par le Roi, pour un seul terme de vingt-trois ans de services effectifs.

» Ce terme est, à leur demande, porté à vingt-sept ans de services effectifs ou jusqu'à l'expiration de leur 60^e année.

» Toutefois, en aucun cas, la carrière des magistrats ne pourra se prolonger au delà de leur 65^e année d'âge.

» Le terme pour lequel les magistrats de carrière sont nommés définitivement comprend le temps de services effectifs accomplis par eux en qualité de magistrat à titre provisoire ou dans tout autre service que la magistrature.

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

187 (S. E. 1950) : Projet de loi.
47 : Rapport.

Annales de la Chambre :

5 et 7 décembre 1950.

Documents du Sénat :

54 : Projet transmis par la Chambre.
337 : Rapport.

Annales du Sénat :

19 et 26 juin 1951.

WETSONTWERP

tot wijziging der wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, wat de loopbaan der magistraten betreft.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

Artikel 18 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, gewijzigd bij de wet van 27 Juni 1935, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 18. — § 1. Behoudens de bij decreet bepaalde gevallen, kunnen de beroepsmagistraten eerst vast worden benoemd, nadat zij voorlopig werden aangewezen voor een periode van werkelijke dienst die niet langer dan drie jaar mag duren.

» § 2. De beroepsmagistraten worden door de Koning vast benoemd voor een enkele termijn van drie en twintig jaar werkelijke dienst.

» Deze termijn wordt op hun verzoek op zeven en twintig jaar actieve dienst gebracht, ofwel tot het verstrijken van hun 60^e jaar.

» Echter zou in geen geval de loopbaan der magistraten kunnen verlengd worden na hun 65^e leeftijdjaar.

» De termijn waarvoor de magistraten vast zijn benoemd, omvat de diensttijd die zij als magistraat met voorlopige aanstelling of in elke andere dienst buiten de magistratuur werkelijk hebben gedaan.

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

187 (B. Z. 1950) : Wetsontwerp.
47 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

5 en 7 December 1950.

Stukken van de Senaat :

54 : Ontwerp overgemaakt door de Kamer.
337 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

19 en 26 Juni 1951.

» § 3. A la demande des intéressés ou d'office, il peut être mis fin à la carrière des magistrats nommés à titre définitif, dans la seizième, la dix-neuvième, la vingt-deuxième ou la vingt-cinquième année de services effectifs.

» Il ne peut être mis fin d'office à la carrière des présidents, conseillers et conseillers suppléants des cours d'appel, ni à celle des présidents et juges des tribunaux de première instance, selon les précisions ci-dessus, que sur la proposition du gouverneur général, pour les causes déterminées par décret, et de l'avis conforme de la cour d'appel.

» § 4. Les magistrats de carrière qui obtiennent leur retraite après quinze ans au moins de services effectifs sont admis à la pension.

» Les traitements, congés et pensions sont fixés par décret. »

Dispositions transitoires.

Art. 2.

Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, n'ont pas encore accompli un terme complet de vingt-trois ans de services effectifs, peuvent l'achever quel que soit leur âge.

Art. 3.

La carrière des magistrats qui ont été renommés ou confirmés pour un second terme de vingt-trois ans prend fin à l'expiration de la période triennale de services effectifs en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, et au plus tard un an après cette dernière date.

Bruxelles, le 26 juin 1951.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

» § 3. Op verzoek van de belanghebbenden of van ambtswege kan aan de loopbaan van de vast benoemde magistraten een einde worden gemaakt in het zestiende, negentiende, twee en twintigste of vijf en twintigste jaar werkelijke dienst.

» Aan de loopbaan van de voorzitters, raadsheren en plaatsvervangende raadsheren der hoven van beroep alsmede van die van de voorzitters en rechters der rechtbanken van eerste aanleg, kan volgens bovenstaande bepalingen van ambtswege alleen een einde worden gemaakt op voorstel van de gouverneur-generaal, om de redenen bij decreet bepaald, en op eensluidend advies van het hof van beroep.

» § 4. De beroepsmagistraten die hun interustestelling bekomen na ten minste vijftien jaar werkelijke dienst worden toegelaten tot het pensioen.

» De wedden, verloftijden en pensioenen worden vastgesteld bij decreet. »

Overgangsbepalingen.

Art. 2.

De magistraten die bij het inwerkingtreden van deze wet nog geen volledige termijn van drie en twintig jaar werkelijke dienst hebben gedaan kunnen die termijn voltooien, welke ook hun leeftijd weze.

Art. 3.

Voor de beroepsmagistraten, die voor een tweede termijn van drie en twintig jaar zijn benoemd of bevestigd, eindigt de loopbaan na het verstrijken van de driejarige periode van werkelijke dienst, die loopt op de datum van de inwerkingtreding dezer wet, en uiterlijk één jaar na deze laatste datum.

Brussel, 26 Juni 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

J. BOUILLY.

J. JESPERS.